

Когда Чжан Сяобао сказал эти слова, в тот момент в его голове сформировалось множество мыслей. Увидев озадаченный взгляд Интао, он сказал: «Если это исключительно свободный выгул, рост будет медленным. Я должен накопить в течение короткого времени большую сумму денег, чтобы делать вещи. Как насчет этого, вы слушаете меня говорить. Вы возвращаетесь и находите нескольких слуг. Попросите их собрать гнилую рисовую соломку или стебли пшеницы.

Особенно кучи дров, которые другие жители усадьбы используют в качестве топлива. Погода как раз подходящая. До этого даже шел дождь. Эти кучи дров под ним, должно быть, промокли. Их придется перевернуть и высушить. Таким образом, вы будете использовать деньги, чтобы получить их. Дайте немного лишних денег; 1 этот материал не стоит больших денег. Вы судите, сколько дать. Собери все это и перенеси в худшую из земель, лежащих под паром за моим домом. Используйте грязь, чтобы похоронить его.

Тогда иди и найди людей, которые будут ловить дождевых червей — ну, их называют ползунами. 2 Бросьте их туда, чтобы поднять. Туда же положите немного навоза. Как только наступит почти ночь — вы можете сделать это сами или найти других, которые сделают это нормально, — соберите грязную рыбу и креветок, которые были выброшены людьми на рыночной ярмарке. Если есть речные улитки или что-то еще, это еще лучше. Отнеси все сюда и найди свободное место, чтобы высохнуть на воздухе.

«Маленький господин, что вы [уважительно] хотите сделать? Эта рыба или что-то в этом роде уже несъедобны. Интао был в замешательстве. Она чувствовала, что мысли этого Маленького Господина нельзя рассматривать с обычной точки зрения.

«Как глупо, ~не. Разве я раньше не говорил о выращивании цыплят? Конечно, для того, чтобы все это перемолоть в порошок и накормить цыплят. Таким образом, куры нашей семьи будут расти быстрее всех, нести больше всего яиц, и у них даже не появятся яйца с мягкой скорлупой». Чжан Сяобао обнаружил, что самое болезненное в жизни — это когда ты говоришь, а другие не понимают. Если бы это были его собственные подчиненные из прошлого, он бы точно умер от злости. Почему они не смогли взломать его сами, ~не?

"О, я понимаю. Маленький господин, ты [уважительно] действительно всемогущ. Хотя я не знаю, будет ли это хорошо или нет, но что бы вы [почтительное] ни сказали, я просто чувствую, что это правильно. В это время мы будем продавать куриные яйца. Если цыплята не несут яиц, мы все равно можем продать цыплят. То, что собрано, не стоит денег — это бесплатный бизнес, ~а. Интао казалось, что она обдумала это сама.

Чжан Сяобао поднял руку, чтобы хлопнуть себя по лбу, обнаружив, что если он действительно заставил Интао вести одну, 4 она была еще слишком далеко. К счастью, он не ворчал прямо на Интао. Он чувствовал, что это он сам плохо воспитал своих подчиненных и мог только терпеливо медленно ухаживать за ними, поэтому он сказал Интао: «Моя семья не будет продавать куриные яйца. Эти куриные яйца я храню, чтобы делать кексы, ~не. В противном случае, если вы пойдете покупать куриные яйца, вы уже потеряете определенную сумму денег в процессе покупки. Если мы оставим эту часть прибыли себе, не будет ли это лучше? Тот предмет, который у меня был, производства семьи Эрнью, может делать торты — если говорить

об этом с тобой, ты не поймешь. Изучайте его понемногу».

«Да, Маленький Мистер, несомненно, дьявольский дух. 5 Нет, реинкарнация божественного мудреца — так все говорят». Интао сказал подхалимскую фразу. 6

Это заставило Чжан Сяобао сразу начать беспокоиться. Значит, он сам и Ван Цзюань уже привлекли внимание окружающих, и слухи о перевоплощении дьявольских духов уже распространились — кто это был? Это было намеренно или без умысла? В этот день, ~ах! Чтобы делать что-то, даже требовалось прикрытие, нужно было тратить немало внимания. Сколько денег можно заработать на этой энергии? Этот вопрос должен быть тщательно расследован и, кроме того, должны быть продуманы средства для герметизации утечки.

Причину гниения первых 7 выдающихся стропил должен знать каждый. Что делать, ~не? С таким же успехом можно найти Мать, чтобы обсудить это. Любой мог причинить ему вред, но его собственная мать не причинила бы ему вреда. Конечно, У Мейнян, который уже умер, был исключением — это был настоящий дьявольский дух, ~нэ. 9

«Маленький мистер, только это? Есть ли еще что-нибудь? Интао, увидев, что Маленький Господин в этот момент молчит, немного испугался. Лицо Маленького Господина было сильно омрачено. Взрослый сделал это выражение, чтобы другие знали, что он зол; ребенок с таким выражением лица был слишком пронизательным, особенно его глаза — просто встреча с их взглядом вызвала неуверенность. Они действительно были слишком чистыми, слишком лишенными.

"Там есть. Есть еще кое-что. Я хочу спросить сейчас. Из чьих уст ты слышал, что мы монстры или дьявольские духи? В это время у Чжан Сяобао вообще не было улыбки. Обычно он использовал детское выражение лица и детскую улыбку, когда разговаривал с другими.

«Маленький господин, что это? Это был Сяоци — Сяоци 10, который колет дрова за кухней. Он сказал, он сказал, что когда он носил дрова, он услышал слова, которые Мастер сказал на заднем дворе 11, говоря, что Маленький Господин был монстром. Интао испугался.

«Сяоци? Как давно работает в моем доме, чем занимался до этого?» Чжан Сяобао не думал, что источник этого вопроса на самом деле был из-за его собственного отца. Естественно, он не мог упрекнуть отца. Отец, должно быть, разговаривал с Матерью в это время. Этот Сяоци, как его уши могут быть такими острыми? Его рот такой свободный?

Он и Ван Цзюань уже делали все возможное, чтобы быть осторожными, чтобы другие люди не узнали слишком много, заставив Эрню заткнуть рот, как кувшин, 12 позволив Интао сохранить это в секрете и передав дела другим. Мать была умна, поэтому она узнала. Это было пустяком. Кто-нибудь еще узнает — это будет хлопотно. Если бы дерево не было в лесу, его обязательно уничтожил бы ветер; отмель выше берега, волны наверняка побеспокоили бы ее. 13 Он сам был мошенником, и самым главным было утаивание. Поймали мошенника, нужно ли было описывать, какие будут последствия? Он даже не предполагал, что проблема придет изнутри.

Думая об этом, Чжан Сяобао мог только вздохнуть. В конце концов, этот дом был построен не его руками. Качество персонала слишком сильно различалось. До него единственное, что нужно было сделать, это выяснить этого человека, Сяоци. Если это была преднамеренная кампания, то результат был только один — смерть. Без намерения, тогда ему нужно будет придумать способ организовать поместье. Это раздражало, ~ах. Используя этих людей, пусть это и не было похоже на управление собственным оружием, но они не должны были постоянно создавать ему проблемы.

«Маленький мистер, дело, о котором вы [почтительно] только что говорили, — что вы хотели, чтобы я сделал?» Интао задал вопрос.

«О, говоря об основном бизнесе. Это я тебя спрошу. Наше поместье и люди поместья Ван, поев куриных яиц, куда девается яичная скорлупа? После того, как вы съели курицу, куда деваются куриные перья?» Чжан Сяобао не был из тех людей, которые никогда раньше не видели большой турбулентности. Он не позволит ни одному вопросу повлиять на весь план.

«Выкинули, конечно. Дом во дворе моей семьи тоже такой. Всегда приходится выбрасывать понемногу каждый день». «Дом во дворе моей семьи», о котором говорил Интао, принадлежал семье Чжан Сяобао.

«Выкинули? Неужели выкинули? То есть эти винные погреба и рестораны тоже всех выбрасывают? Хорошо, это здорово. Интао, даю вам новую миссию. Вы находите других людей — вы слишком заняты. Иди собери те вещи, которые мне выбросили». Чжан Сяобао был так счастлив. Все это были хорошие игрушки для создания корма. Если бы он не понимал, как создавать одежду с пуховым наполнителем, и боялся, что современные материалы для одежды будут сбрасывать пух, он мог бы даже сделать одежду с пуховым наполнителем.

«Почему все это гнилье, на которое не нужны деньги?» Интао сказал низким голосом. Подняв голову и увидев, что Маленький Господин в данный момент смотрит на нее, она поспешно сказала: «Хорошо, Маленький Господин, подожди, пока я вернусь, и я распоряжусь, чтобы люди собрали те вещи, о которых ты [почетный] говорил. Маленький мистер, здесь слишком жарко. Давай посидим в тени деревьев».

— Э-э, все в порядке. Этот участок также принадлежит моей семье? Почему все это засажено деревьями?» Интао привел Чжан Сяобао к основанию большого дерева. Сидя на вершине куска скалы, которую Интао подложил под подушку, он спросил это, указывая пальцем на участок леса вдалеке.

«В ответ на слова Маленького Господина, этот участок является вечным промышленным полем 14, на котором те, кто наверху, заставили нас посадить деревья».

«О, неужели сейчас у них такое осознание? Это не правильно. Я помню, что этот период времени — вырубка лесов для создания сельскохозяйственных угодий, ~а». Чжан Сяобао был немного неясен.

Интао тоже не совсем понял, что сказал Маленький Господин. Предполагая, что Маленький Господин спрашивал об этих лесах, она сказала: «В этих местах посажены тутовые деревья — приходится каждый год сдавать довольно много шелка».

С этим одним упоминанием Чжан Сяобао понял. Значит, это была не простая роща. Требовался выход, и это был даже не продукт переработки древесины. Тем не менее, он мог тренировать свои мозги, когда дело доходило до леса внутри.

Чжан Сяобао приступил к выполнению следующего шага плана. Внутренности его черепа почти полностью превратились в пасту, особенно этот Сяоци, слишком отвратительный.

Миссия Ван Хуана заключалась в наблюдении за местной средой и населением. Их несли Шилиу, пока они шли по окрестностям, они шли и шли, пока не достигли небольшого моста за пределами поместья. Переход по этому мосту считался выходом из сферы влияния поместья Ван и поместья Чжан. Шилиу не осмелилась пошевелиться и, неся Ван Хуана, села на табуретку у моста с этой стороны. Указав на струящийся мимо ручей, она сказала Ван Хуану: «Хуан-Хуан, видишь эту воду? Это так освежает. Подожди, пока немного подрастешь и сможешь пойти поиграть».

Ван Хуану было все равно, освежает вода или нет. Она хотела послушать светскую беседу других людей, но проблема заключалась в том, что поблизости не было других людей. Если она болтает с Шилиу, то может просто пойти домой, ~нэ. Оглядевшись во все стороны, она обнаружила несколько черных точек там, где река ниже по течению была мягче вдали. Подняв руку, чтобы показать туда, она спросила: «Что это?»

«Это грубые мальчики 16 плавают». Шилиу, естественно, их видел. Там играли не только дети из двух поместий; даже дети из некоторых семей, живших у моста, тоже были там. Их задницы были обнажены, когда они сражались в водных сражениях. Она чувствовала, что не должна позволить Маленькой мисс Вангов увидеть это.

"Я хочу увидеть." Ван Цзюань потянулся в этом направлении, пытаясь вырваться из объятий Шилиу. Шилиу терпеливо давал советы, но конечный результат не нужно было объявлять. Ван Хуан победил. Шилиу нес Ван Хуана, направляясь туда.

Ван Цзюань приготовился посмотреть на физическое состояние детей — достаточно ли они питаются? Кроме того, глядя на одежду, разложенную на берегу, — были ли домохозяйства богатыми? Как раз в тот момент, когда они, по-видимому, приближались к этому месту, в это время с той стороны моста внезапно выбежал ребенок и закричал другим своим товарищам, все еще находившимся в воде: «Быстро идите, смотрите, ~ах! Грядет 17-я Великая Песня Филантропа».

Услышав это, дети со звуком «хуа-ла» вышли из воды. Ловко надев одежду и независимо от того, из какой усадьбы они были, все они побежали в ту сторону.

— Какой филантроп? — спросил Ван Хуан.

«Ай, набралось больше людей. Какой филантроп? Это просто мошенник. Эта мошенническая песня грозна, обманывает так много людей, и все же есть так много людей, которые называют его филантропом. Давай вернемся. В противном случае, если он увидит Хуана-Хуана, он даже вас обманет вместе с остальными. С ним нельзя связываться, но мы все еще можем спрятаться. Шилиу вздохнул один раз, мошенник с каждым вздохом, удерживая Ван Хуана, собирающегося уйти.

Если бы это было что-то другое, Ван Хуан действительно ушел бы. Но, услышав сначала филантропа, а потом афериста, она вдруг улыбнулась и сказала Шилиу: «Где аферист? Он определенно филантроп».

«Маленькая мисс, он действительно мошенник. Вы действительно не должны идти туда. При встрече с этим человеком я слышу, что нет никого, кого бы не обманули». Шилиу испугался.

«Неправильно, он точно не мошенник. Откуда в таком хорошем месте мошенники? Идти. Отметьте ребенка, который не убежал далеко. Пусть он вернется в поместье с приветствием. Пусть Сяобао перенесут сюда. Когда Сяобао доберется сюда, ты спросишь у Сяобао, где мошенник — бывают только хорошие люди». Ван Хуан сказал с уверенностью.

Оригинальное китайское слово было «xian qian» (显钱), что немного бессмысленно, поскольку переводится как «демонстрация денег». Автор, вероятно, сделал опечатку, поскольку омофон «сянь цянь» (显钱) означает «лишние деньги», что имело бы гораздо больше смысла в контексте остальной части диалога. ←

Сяобао сначала использует «цю инь» (蚯蚓), а затем использует повседневный/древний термин «ди лун» (地龙), что означает «земной дракон». Чтобы произвести аналогичный эффект, я использовал «ночной ползун», который является альтернативным названием на английском языке, сленговым для дождевого червя. ←

Автор буквально использует «сломать раковину» (kai ke/开壳) в качестве описания. Это не стандартное выражение или идиома, хотя оно похоже на фразу, обычно используемую для описания получения прозрения или просветления, «кай цяо» (开窍). Я решил аналогичным образом интерпретировать выбранные автором слова и перевести их как эвфемизм для просветления или понимания. ←

Здесь используется китайское слово «du dang yi mian» (独当一面), что переводится как «одиноко блокировать сторону/лицо». Обычно оно используется для описания того, кто может выносить суждения или принимать решения независимо от каких-либо указаний или конкретных приказов и/или вести одну сторону на поле боя. ←

Я перевел «яо цзин» (妖精) как «дьявольский дух», потому что в моем ментальном лексиконе «демон» больше соответствует «мо» (魔). «Яо» (妖), как правило, без разбора применялось в качестве ярлыка ко всему, что было еретическим по отношению к мирскому, поэтому оно могло включать злых духов, но также могло включать аморальных или добрых духов. В этих случаях этот ярлык обычно применялся к существам нечеловеческого или фантастического происхождения, которые позже обрели разум или гуманоидную внешность. ←

Я использовал подхалимство как перевод идиомы «пай ма пи» (拍拍), что буквально переводится как «хлопать/хлопать лошадью по заднице», поскольку подхалимство имеет метафорический образ, который также является синонимом того же значения, что и подхалимство или подхалимство. прихвостень к кому-л. ←

Я перевел это выражение «чу тоу дэ чуань цзы сянь лан» (清清楚楚) буквально, поскольку его значение объясняется его употреблением в тексте. Он описывает, как первого человека, который сделает шаг вперед, легче снести, как стропила в доме, которые больше выделяются, подвергаются воздействию элементов и, следовательно, имеют тенденцию легче гнить. Это поговорка адаптирована из китайского романа эпохи династии Мин «Цзинь Пин Мэй» (金瓶梅), написанного анонимным автором, который использовал псевдоним «Ланьлин Сяосяо Шэн» (蘭陵笑笑生). Название этого романа обычно переводится как «Слива в золотой вазе» или «Золотой лотос». Это был побочный продукт классического романа «Запас воды» или «Шуй Ху Чжуань» (水滸傳) Ши Найана (施耐庵), который сам по себе считается одним из четырех великих классических романа китайской литературы. В отличие от классического источника, на котором он основан, Jin Ping Mei печально известен своим непристойным материалом (отсюда и многочисленные порноадаптации, которые он породил), но точно так же он также значительно расширил китайский язык, включая идиомы, такие как Xiaobao использует здесь. Однако люди, использующие фразы или идиомы, порожденные этой книгой, вероятно, не знают об источнике, так же как большинство людей, вероятно, не понимают, что Шекспир изобрел слово «локоть» или что слово «садист» произошло от имени маркиза де Сад из-за характера его автобиографических сексуальных мемуаров. ←

«У Мэйнян» (梅娘) — так называют У Цзэтянь, когда люди говорят о ней в юности, что подразумевает ее время в качестве наложницы императоров Тайцзуна и Гаозуна. Тан (Да, вы правильно прочитали - она была наложницей и отца, и сына, хотя у нее были дети только с сыном, так что, по крайней мере, не было испорченных отношений, когда сводные братья и сестры были также племянницами / племянниками и тетями / дядями). Она упоминается как императрица Ву, когда обсуждается ее время в качестве императрицы-консорта Гаозуна, в то время как У Цзэтянь - это то, как ее называют, когда она обсуждает свое время в качестве царствующей императрицы Китая. Ее правление прервало правление династии Тан, управляемое кланом Ли (李), и историческое мнение о ней было неоднозначным. Излишне говорить, что она очень неоднозначная фигура в истории Китая. ←

То, что Сяобао называет У Мейнян / У Цзэтянь духом дьявола и подразумевает, что она ненадежная мать, является отсылкой к двум историческим событиям, оба из которых связаны со смертью детей Ву. Одним из основных препятствий на пути Ву к власти и становлению императрицей была императрица Ван, первоначальная жена Гаозуна, и супруга Сяо., еще одна из любимых наложниц Гаозуна и мать одного из его любимых сыновей, оба из которых объединились против Ву. Их фракционная борьба завершилась тем, что Ву обвинила их в смерти ее новорожденной дочери, которая была таинственным образом найдена мертвой. Нет окончательных доказательств, даже ретроспективно с использованием современных технологий, о том, как умерла дочь, поэтому ученые спекулируют на том, кто на самом деле несет ответственность. Одна из известных теорий состоит в том, что Ву сама убила свою собственную дочь, чтобы дискредитировать двух своих соперниц в ходе двух зайцев одним выстрелом — трех, если учесть, что Гаозун поверил обвинениям Ву, свергнув Ван с ее поста и короновав Ву как Императрица вскоре после этого. Другим событием стала смерть Ли Хонга (李弘), старший сын Ву. Он был наследным принцем, когда внезапно умер, что привело многих традиционных ученых к мысли, что он был отравлен Ву до смерти из-за его растущей

независимости и неповиновения ей, поскольку они предполагают, что ее мотивация заключалась в том, чтобы предотвратить будущее столкновение сил, которое она бы проиграла. так как ее сын был законным наследником. Однако можно утверждать, что это могла быть необоснованная клевета, сделанная учеными и историками ретроспективно после ее смерти из-за тысячелетней патриархальной традиции, которую презирала собственная жизнь Ву, хотя также возможно, что это обвинение верно, хотя и бездоказательно. ←

Сяоци означает (小器) «маленькая семерка». ←

Здесь «хоу юань» (後院) используется в своем буквальном значении как задний двор, но также обычно используется для обозначения домов на заднем дворе, в которых проживали наложницы и супруги мужчин в домашнем хозяйстве как неофициальный гарем. настраивать. В таких случаях я буду переводить это как «дом на заднем дворе», «задний двор» или что-то подобное. Я, скорее всего, зарезервирую слово «гарем» для ситуаций, связанных с королевской семьей или дворянством, где женщины буквально уединены, а евнухи охраняют их. ←

Здесь используется идиоматическое выражение «shou kou ru ping» (守口如瓶), что буквально переводится как «защищать рот, как кувшин». ←

Смысл этой цитаты можно в основном перефразировать просто: выделение из толпы вызовет проблемы у того, кто выделяется. Первая половина этой цитаты используется чаще всего и, следовательно, более известна, чем вторая половина; это доходит до того, что упоминание «дерева отдельно от леса» является достаточным ключевым словом, чтобы понять смысл всей цитаты. Выражение «му сю юй линь, фэн би цуй чжи; тан гао юань, лю би туань чжи» (木秀于林，風必摧之；檀高陂，鹿必屠之) взято из «Юнь Мин Лунь» (雲門論) Ли Кана (李萼) Вэй периода Сражающихся царств . Название текста примерно переводится как «Обсуждение судьбы». Сам текст уцелел, поскольку был включен в антологию произведений под названием « Вэнь Сюань ».(文選), что обычно переводится как «Избранное изысканной литературы», составленное Сяо Тонгом (蕭統), наследным принцем династии Лян . Этот сборник оказал большое влияние на последующее научное образование, и его актуальность время от времени обновлялась новыми аннотированными изданиями. Позже он был импортирован в Японию и стал источником многих японских заимствований. ←

Я перевел термин «ёнъе тянь» (鄆野田) буквально. Его также можно назвать «шие тянь» (世田) или «поле индустрии поколений», которое было его предшественником. Это впервые появилось в династии Суй как форма земельной системы. Она давалась по рангу с соответствующей обязанностью отдавать продукцию земли государству. В свою очередь, эта земля, как правило, не могла быть конфискована правительством, передавалась по наследству (отсюда и ее название «вечный»), а также могла использоваться в качестве освобождения от воинской повинности. ←

Листья тутового дерева (sang shu/桑) являются единственным источником пищи для шелковичных червей , которые необходимы для производства шелка в китайском шелководстве . ←

Шилиу использует для их обозначения «е сяоцзы» (小器). «Вы» (你), которое я перевел здесь как

грубое, имеет оттенок нецивилизованного, дикого и дикого. ←

В оригинальном китайском прозвище «Сун Шань Рен» (孙善人) фамилия Сун (孙) сочетается с да/大, что означает «большой» или «великий», и словом, означающим «филантроп» или «благодетель» (шанрен/善人 буквально переводится как «доброжелательный человек»). Это более прямо соотносится с « добрым самаритянином », но, поскольку этот термин на самом деле имеет библейское происхождение, а китайская фраза не имеет религиозной коннотации, я чувствовал, что в данном случае это не будет хорошим выбором для перевода.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://tl.rulate.ru/book/57462/1833726>